

Le Petit Journal

Concernant l'incident survenu près de Löttringhausen dans la nuit du 8 au 9 mars

Dans la nuit du 8 au 9 mars 1923, un incident tragique s'est produit sur la ligne de chemin de fer reliant Dortmund-Löttringhausen à Hombruch, au cours duquel un employé des chemins de fer allemands, Franz Hölling, est décédé.

Selon les rapports officiels de la patrouille française, M. Hölling circulait à pied avec un collègue dans la zone ferroviaire, laquelle était sous surveillance directe des forces d'occupation françaises. Cette voie est d'importance stratégique pour le transport logistique.

Les deux hommes se sont approchés d'un pont gardé par un poste français. Malgré plusieurs sommations, en langue française et allemande, de s'arrêter et de décliner leur identité, M. Hölling a continué à avancer. Dans l'obscurité, et compte tenu des risques permanents d'attaques ou de sabotages, le soldat a tiré un coup de semonce, qui a malheureusement été mortel.

Pourquoi de telles mesures sont nécessaires

Les troupes françaises et belges sont présentes dans la Ruhr depuis le 11 janvier, conformément au traité de Versailles, afin d'assurer le respect des obligations de réparations de la part de l'Allemagne.

Depuis le début de notre présence, plusieurs actes de sabotage et de violences contre les voies ferrées, les installations minières et nos soldats ont été recensés. Les consignes de vigilance ont donc été renforcées pour prévenir toute menace.

Nos condoléances à la famille

Le commandement militaire français exprime ses plus sincères condoléances à la famille de M. Franz Hölling. Aucune intention malveillante ne guidait l'action du soldat concerné, qui a agi selon les règlements en vigueur dans une situation confuse et tendue.

Une enquête interne est en cours, conformément aux procédures militaires françaises.

C'est pourquoi je vous appelle tous à faire preuve de la plus grande rigueur :

Restez disciplinés et vigilants à vos postes, surtout de nuit.

Distinguez clairement les menaces réelles des malentendus.

Gardez une attitude digne et ferme face à la population allemande.

Consignez avec précision tout incident ou contact inhabituel.

Ces mesures visent à éviter d'autres tragédies et à préserver la sécurité de tous.

Conclusion

La République française ne souhaite pas l'escalade. Notre mission est d'assurer la stabilité, le respect des accords signés et l'ordre public. Seule une coopération mutuelle entre autorités et civils permettra de traverser cette période sans nouvelles pertes humaines.

Pour le Commandement du secteur de Dortmund

Capitaine Moreau

Commandant des forces françaises à Dortmund-Sud



Zur Klärung des Vorfalls vom 9. März

Zur Klärung des Vorfalls vom 9. März bei Löttringhausen

In der Nacht vom 8. auf den 9. März 1923 ereignete sich auf dem Abschnitt der Bahnstrecke zwischen Dortmund-Löttringhausen und Hombruch ein tragischer Zwischenfall. Dabei kam der deutsche Bahnarbeiter Franz Hölling, im Dienst der Reichsbahn, ums Leben.

Nach offiziellem Bericht der französischen Patrouille war Herr Hölling gemeinsam mit einem Kollegen in den späten Nachtstunden zu Fuß entlang der Gleise unterwegs. Die Strecke befand sich unter direkter französischer Überwachung, da sie für den Transport von strategisch wichtigen Materialien vorgesehen ist.

Als sich die beiden Männer einer militärisch gesicherten Brücke näherten, wurden sie vom französischen Wachposten mehrfach in deutscher und französischer Sprache aufgefordert, stehenzubleiben und sich auszuweisen. Herr Hölling reagierte nicht auf die Anweisungen, sondern trat weiter vor. In der angespannten Lage, bei Dunkelheit und eingeschränkter Sicht, sah sich der Posten zum Warnschuss gezwungen. Dieser traf Herrn Hölling tödlich.

Hintergrund der Sicherheitsmaßnahmen

Die französischen und belgischen Truppen befinden sich seit dem 11. Januar im Ruhrgebiet, um gemäß den Bestimmungen des Vertrages von Versailles die ausstehenden Reparationen Deutschlands sicherzustellen. Dabei ist es unsere Pflicht, Infrastruktur wie Bahnstrecken, Zechen, Lagerhäuser und Kommunikationsverbindungen gegen Sabotage, Diebstahl oder unbefugte Nutzung zu sichern.

In den vergangenen Wochen kam es wiederholt zu Angriffen auf Materialtransporte, zu Sprengungen von Schienenverbindungen und zu gewaltsamen Übergriffen auf unsere Truppen. Vor diesem Hintergrund sind unsere Soldaten angehalten, jeden nächtlichen Kontakt an gesperrten Strecken mit größter Vorsicht zu behandeln.

Unser aufrichtiges Bedauern

Die französische Kommandantur in Dortmund spricht der Familie von Franz Hölling ihr tiefstes Bedauern aus. Es bestand zu keinem Zeitpunkt die Absicht, Zivilisten zu schaden. Der Vorfall war das Ergebnis einer tragischen Verkettung von Missverständnissen in einer angespannten Lage.

Der beteiligte Soldat handelte entsprechend der Vorschriften und wird dennoch einer internen Untersuchung unterzogen, wie es unsere militärischen Grundsätze verlangen.

Appell an die Bevölkerung

Wir richten einen eindringlichen Appell an die deutsche Bevölkerung in Dortmund und Umgebung:

Vermeiden Sie unbefugte Aufenthalte im Bereich militärisch gesicherter Bahn- und Industrieanlagen.

Melden Sie alle Dienstgänge bei der örtlichen Kommandantur an.

Tragen Sie bei Nacht reflektierende oder auffällige Kleidung.

Verhalten Sie sich ruhig und respektvoll gegenüber französischem Wachpersonal.

Diese Maßnahmen dienen dem Schutz Ihrer Sicherheit ebenso wie der unserer Soldaten.

Für Frieden und Ordnung

Frankreich strebt keinen Konflikt mit der Zivilbevölkerung an. Unser Ziel ist die Sicherung wirtschaftlicher Verpflichtungen unter Wahrung der Ordnung. Wir fordern Ruhe, Zusammenarbeit und gegenseitigen Respekt, damit das tägliche Leben unter den gegebenen Umständen fortgeführt werden kann.

Für die Kommandantur der französischen Streitkräfte in Dortmund

Capitain Moreau

Kommandant des Sektors Dortmund-Süd

